



Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.



ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May

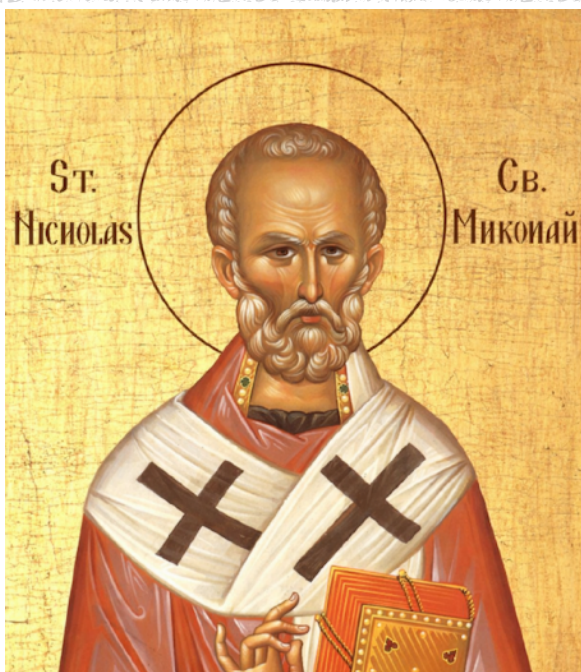
God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine. Amen.

~ August 2, 2026 ~
TENTH SUNDAY AFTER PENTECOST
ДЕСЯТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ
~ 1,621ST DAY OF WAR IN UKRAINE ~



Сьогодні Господь кинув виклик зраненій гордості учнів, які були розчаровані тим, що їм забракло духовної влади, щоб вигнати демона та зцілити хлопця. Уявіть собі, як принизливо для них було почути, як Месія сказав: “О роде невірний й розбещений, доки буду Я з вами? Доки вас Я терпітиму?” Він сказав їм, що в них немає віри навіть у розмірі крихітного гірничного зернятка. Замість того, щоб дивуватися, чому вони не можуть творити чудеса, їм потрібно було упокорити себе через молитву та піст, якщо вони хотіли бути преображені так, щоб отримати владу над силами зла.

Today, the Lord challenged the wounded pride of the disciples, who were disappointed that they had lacked the spiritual authority to cast out the demon and heal the boy. Imagine how humbling it must have been for them to hear the Messiah say, “O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you?” He set them straight by saying that they had no faith, not even as much as a tiny mustard seed. Instead of wondering why they could not work miracles, they needed to humble themselves through prayer and fasting if they were to be transfigured such that they would gain authority over the powers of evil.



ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER



СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



1112 Caledonia Ave. Victoria, BC V8T 1G1

www.stnicholasparish.org

OFFICE

250.384.2255

office-stnicholas@nweparchy.ca

PASTOR

Rev. Yuriy Vyshnevskyy

yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca

250.384.2292

DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

www.stnicholasparish.org
Victoria, BC Canada

DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND ~ Make cheques payable to 'St. Nicholas church' with memo 'Newcomers fund'. You can also donate cash or through e-transfer to finance-stnicholas@nweparchy.ca. Click DONATE button on the parish website www.stnicholasparish.org to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

BEQUESTS & WILLS ~ Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities."

SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ		
OPENING HYMN	В страці в покорі ~ We Are Gathered Here To Worship (pg. 234-235)	
COMMUNION HYMN	Пливи світами ~ Let All Creation (pg. 256-257)	
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний (pg. 264)	
LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ		
SUNDAY, Aug 2	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10 AM
TUESDAY, Aug 4	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
WEDNESDAY, Aug 5	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
THURSDAY, Aug 6	Transfiguration ~ Liturgy ~ Преображення ~ Літургія	9 AM
FRIDAY, Aug 7	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
SATURDAY, Aug 8	Божественна Літургія українською мовою	
	NO SERVICES	NO SERVICES
SUNDAY, Aug 9	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10 AM
NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy		
 ~ finance-stnicholas@nweparchy.ca		
PARISH OPERATING COST		JULY 26 DONATIONS
The annual operation cost for our parish (per 2025 financial report) is <i>approximately</i> \$200,000 a year. This works out to \$3,997 per week. How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish. WAYS TO DONATE: e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.		Vigil lights: \$23.05; Loose collection: \$115.00; Envelope donations: \$562.50; Pre-authorized donations July 20 to July 26: \$135.00; Square donations July 20 to July 26: \$39.00 TOTAL: \$874.55 <i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i>
 Square ~ terminal for donations located in the church entrance		
PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ		
CONFESSIONS/СПОВІДЬ.....before or after services		
BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....by appointment		
MARRIAGES/ШЛЯЮБИ.....six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made		
FUNERALS/ПОХОРОНИ.....by appointment		
BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ.....contact priest		
HOSPITAL VISITS/ВІДВІДИНИ В ЛІКАРНІ.....at any time 250.384.2292		
Ukrainian Catholic Church ~ www.ugcc.ua ~ Українська Греко-Католицька Церква		

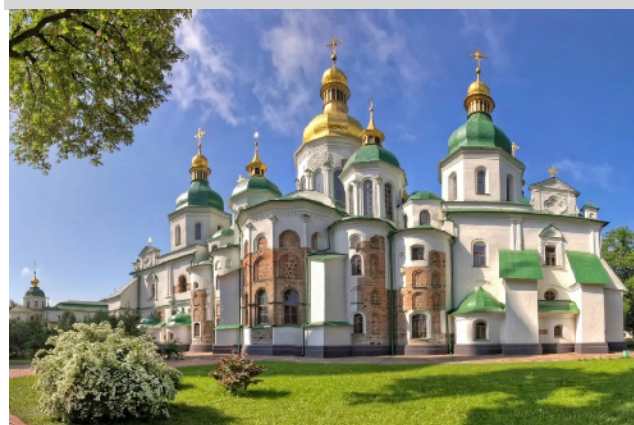
PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy.

O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирі молитви Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоюю усіх доблесних і відважних захисників для добродісної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно віддав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наведи тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

A YEAR FOR CHRISTIAN FAMILIES ~ РІК ХРИСТІЯНСЬКИХ РОДИН



The year 2026 (Nov 14, 2025 - Oct 12, 2026), is officially designated in our Eparchy as A Year for Families. The motto for this Year is: “Patient in hope, strong in love” (Romans 12:12). This designation aims to promote the importance and vital role of Christian families in society and in the life of the Church, especially during times of war, social instability, and other contemporary challenges facing families.

O great God, God of our fathers! Grant our people as many good, holy, Christian families as possible. Give us parents who would openly and boldly profess Your divine Gospel and serve You faithfully. Grant us fathers who would be examples of Christian life for their children, true protectors, and good guides in life. Grant us mothers who would know how to raise their children well, in a Christian way, and who would be a help, a comfort, and a wise counsel to their husbands.

Grant us children who would be the joy and pride of their parents, and the adornment of their nation. Bless, Almighty God, the Ukrainian people. Grant them the grace to serve You faithfully and one day attain the eternal reward in Heaven, for to You, O God, One in the Holy Trinity — Father, Son, and Holy Spirit — belong all glory, honor, and worship forever and ever. Amen.

(Prayer of Metropolitan Andrey Sheptytsky for family)

2026 рік (14 листопада 2025 - 12 жовтня 2026) офіційно проголошений в нашій Єпархії Роком Родини. Гаслом цього Року є: “Терпеливі в надії, сильні в любові” (Римлян 12:12). Таке проголошення має на меті піднести важливість і життєво необхідну роль християнської родини в суспільстві та житті Церкви, особливо в часи війни, соціальної нестабільності та інших сучасних викликів для сімей.

Боже великий, Боже отців наших! Дай нашому народові якнайбільше добрих, святих християнських родин. Дай нам таких батьків, які голосно й відверто признавалися б до божественної Твоєї Євангелії і до Твоєї служби. Дай нам татів, які для своїх дітей були б прикладом християнського життя, правдивими опікунами та добрими провідниками в житті. Дай нам таких матерів, що вміли б добре, по-християнськи виховувати своїх дітей, а для своїх чоловіків були б поміччю, потіхою та доброю радою. Дай нам таких дітей, які були б потіхою та славою батьків і красою свого народу. Благослови, всемогутній Боже, український нарід. Даруй йому ласку вірно Тобі служити і досягнути колись вічної нагороди в небі, бо Тобі, Боже, у Святій Тройці єдиний, Отче, Сину і Духу Святий, належить вся слава, честь і поклоніння на віки віків. Амінь.

(Молитва Митрополита Андрія Шептицького за українську родину)

ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

☑ **3 ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to ANNA VYSHNEVSKA, MARK ZELYK, ILLIA HLOZHYK and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

☑ **NO COFFEE/FELLOWSHIP** in July-August ~ У липні-серпні **НЕ БУДЕ** недільної кави.

☑ **BLESSING OF THE FIRST-FRUITS ~ СВЯЧЕННЯ ПЕРВОПЛОДІВ** ~ next Sunday, Aug 9, as we will celebrate Post-feast of the Transfiguration of our Lord, we will be blessing the first fruits & vegetables giving thanks to God for a good harvest. Наступної неділі після Божественної Літургії ми святитимемо первоплоди з нагоди свята Преображення Господнього.

☑ **PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ** ~ Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

☑ **ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION** ~ before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; ~ перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

DIVINE LITURGY PROPER ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.
Scripture readings from the New Testament are taken from the
New Revised Standard Version Catholic Edition.
Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

Troparion, Tone 1: Though the stone was sealed by the Judeans,* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of mankind.

Glory: Kontakion, Tone 1: You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaims You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy:* “You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

Now: Theotokion, Tone 1: When Gabriel uttered to you, O Virgin, his ‘Rejoice!’* at that sound the Master of all became flesh in you, the Holy Ark.* As the just David said,* you have become wider than the heavens carrying your Creator.* Glory to Him Who dwelt in you!* Glory to Him Who came forth from you!* Glory to Him Who freed us through birth from you!

Prokeimenon, Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You. *Verse:* Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (*Psalms 32:22,1*)

Epistle ~ 1 Corinthians 4:9-16 ~ A reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians. *Brothers and Sisters,* I think that God has exhibited us apostles as last of all, as though sentenced to death, because we have become a spectacle to the world, to angels and to mortals. We are fools for the sake of Christ, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we are hungry and thirsty, we are poorly clothed and beaten and homeless, and we grow weary from the work of our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we speak kindly. We have become like the rubbish of the world, the dregs of all things, to this very day. I am not writing this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you might have ten thousand guardians in Christ, you do not have many fathers. Indeed, in Christ Jesus I became your father through the gospel. I appeal to you, then, be imitators of me.

Alleluia, Tone 1: *Verse:* God gives me vindication, and has subdued peoples under me. *Verse:* Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever. (*Psalms 17:48,51*)

Gospel ~ Matthew 17:14-23 ~ *At that time,* a man came to him, knelt before him, and said, “Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; he often falls into the fire and often into the water. And I brought him to your disciples, but they could not cure him.” Jesus answered, “You faithless and perverse generation, how much longer must I be with you? How much longer must I put up with you? Bring him here to me.” And Jesus rebuked the demon, and it came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, “Why could we not cast it out?” He said to them, “Because of your little faith. For truly I tell you, if you have faith the size of a mustard seed, you will say to this mountain, ‘Move from here to there,’ and it will move; and nothing will be impossible for you.” As they were gathering in Galilee, Jesus said to them, “The Son of Man is going to be betrayed into human hands, and they will kill him, and on the third day he will be raised.” And they were greatly distressed.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (*Psalms 148:1*).* Alleluia, alleluia,* alleluia.

Тропар, глас 1: Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, Спасе, на третій день,* даруючи життя світові.* Тому сили небесні вzywали до Тебе, Життєдавець * Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава Царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму,* єдиний Чоловіколюбче!

Слава: Кондак, глас 1: Воскрес Ти у славі як Бог із гробу* і світ із Собою воскресив;* людське єство Тебе, як Бога, оспівує* і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, з узів визволившись, радіє, вzywаючи * Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

І нині: Богородичний, глас 1: Коли Гавриїл звістив Тобі, Діво: Радуйся!* то з цим голосом прийняв тіло Владика в Тобі, святім кивоті,* як мовив праведний Давид,* і Ти з’явилася просторішою небес, носивши Творця Свого.* Слава Тому, що поселився в Тобі!* Слава Тому, що вийшов із Тебе!* Слава Тому, що визволив нас народженням Твоїм.

Прокімен, глас 1: Милість Твоя, Господи, хай буде над нами,* бо ми надіялись на Тебе.
Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала.

Апостол ~ 1 Коринтян 4:9-16 ~ До Коринтян 1-е Послання Святого Апостола Павла

Читання: *Браття і сестри*, Бог поставив нас, апостолів, останніми, немов призначених на страту ми бо стали видовищем і світові, й ангелам, і людям. Ми нерозумні Христа ради, ви ж у Христі розумні; ми немічні, ви ж – міцні ви славні, ми ж без чести. До цього часу ми голодуємо і спрагли і нагі; нас б'ють, і ми скитаємось. Ми трудимося, працюючи власними руками; нас ображають, а ми благословляємо; нас гонять, а ми терпимо; нас ганьблять, а ми з любов'ю відзиваємось; ми мов те сміття світу стали, покидьки всіх аж досі. Не щоб осоромити вас я це пишу, але щоб як дітей моїх улюблених навести на розум. Бо хоч би ви мали тисячі учителів у Христі, та батьків не багато; бо я вас породив через Євангелію в Христі Ісусі. Отож благаю вас: Будьте моїми послідовниками.

Алилуя, глас 1: *Стих:* Бог богів, Господь мовив, і призвав землю від сходу сонця до заходу.
Стих: Зберіть Йому преподобних Його, що заповідують завіт Його в жертвах.

Євангеліє ~ Матея 17:14-23 ~ І як вони до народу прийшли, то до Нього один чоловік приступив, і навколішки впав перед Ним, і сказав: Господи, змилуйсь над сином моїм, що біснується у новомісяччі, і мучиться тяжко, бо почасти падає він ув огонь, і почасти в воду. Я його був привів до учнів Твоїх, та вони не могли вздоровити його. А Ісус відповів і сказав: О роде невірний й розбещений, доки буду Я з вами? Доки вас Я терпітиму? Приведіть до Мене сюди його! Потому Ісус погрозив йому, і демон вийшов із нього. І видужав хлопець тієї години! Тоді підійшли учні насамоті до Ісуса й сказали: Чому ми не могли його вигнати? А Він їм відповів: Через ваше невірство. Бо поправді кажу вам: коли будете ви мати віру, хоч як зерно гірчичне, і горі оцій скажете: Перейди звідси туди, то й перейде вона, і нічого не матимете неможливого! Цей же рід не виходить інакше, як тільки молитвою й постом. Коли пробували вони в Галілеї, то сказав їм Ісус: Людський Син буде виданий людям до рук, і вони Його вб'ють, але третього дня Він воскресне. І тяжко вони зажурились.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя!

MUSTARD SEED FAITH

The healing of an epileptic described in Matthew 17:14-21 took place late in Christ's public ministry. One indication is that the very next verses speak of Christ warning His disciples about His coming Passion (vv. 22-23). It was only as the time of His earthly ministry was drawing to a close that He began insisting on what was about to happen to Him.

Another sign that this healing took place late in Christ's earthly ministry is the reaction of His disciples. Their question, *"Why could we not cast it out?"*, shows that they had already been healing the sick and exorcizing evil powers in Christ's name. As we read earlier in Matthew's Gospel, Christ had already given them this power: *"And when He had called His twelve disciples to Him, He gave them power over unclean spirits, to cast them out, and to heal all kinds of sickness and all kinds of disease...Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out demons. Freely you have received, freely give"* (Mt 10:1, 8).

Despite all this, we find the apostles powerless here. Furthermore Christ says that they could not heal this epileptic “*because of your unbelief*” (v. 20). Granted that the Gospels show how uncertain the disciples’ faith actually was, even after the resurrection. It was only when they received the outpouring of the Holy Spirit at Pentecost that they became bold in their proclamation of Christ. Then the sureness of their faith was matched by the hardships they endured and by the signs and wonders they freely performed. At this point, however, the apostles had faith, but it was not extraordinary.

Every believer is by definition a person of faith but not every believer has the kind of unwavering faith the Lord describes in Mt 17:20 – “... *assuredly, I say to you, if you have faith as a mustard seed, you will say to this mountain, ‘Move from here to there,’ and it will move; and nothing will be impossible for you.*” This kind of faith – some commentators call it “deep faith” – is clearly not common, but it does exist in the Church to witness the truth of the Lord’s words.

This is why, in 1 Corinthians 12:4-11, St Paul identifies a number of particular gifts bestowed by the Holy Spirit, among them healings, miracles, prophecy ... and faith. This may strike us as odd. Working miracles is clearly a gift given to some, not to all, but also, it seems, is “mustard seed” faith.

Countless examples of extraordinary faith have been recorded both in the Scriptures and in the annals of the saints. Although we may not see them ourselves, there are numerous examples of “mustard seed” faith in our own day.

When the Lord’s disciples asked why they could not cast out the demon from the epileptic in today’s Gospel reading, He responded, “*Because of your unbelief*” (Mt 17:20). This statement raises several questions, such as the following, which are answered by referring to other Scripture passages.

ЗРОСТАННЯ У ВІРІ

Євангеліє сьогоднішньої неділі розповідає про Божу зіцілюючу благодать, неміч біснуватого хлопця, слабкість віри апостолів та ревність молитви люблячого батька. Подія відбувається відразу після того, як учні з Ісусом сходять з гори, на якій Ісус переобразився перед ними. Подібно, як свого часу Мойсей після сходження з Синаю побачив слабкість віри тих, кому він доручив служіння (пор. Вих 24,14; 32,1 – 8, 21 – 25, 35), так само й Ісус зіштовхується з слабкістю віри своїх учнів, які не можуть на прохання батька зіцелити його біснуватого сина (Мт 17, 16).

Коли Ісус тільки починав проповідувати в Галилеї, Він послав Своїх учнів з особливою місією: “*Ідіть, проповідуйте, кажучи, що Царство Небесне – близько. Оздоровлюйте недужих, воскрешайте мертвих, очищуйте прокажених, бісів виганяйте. Даром прийняли, даром давайте*” (Мт 10, 7 – 8). Якщо на початку їхнє служіння було успішне, то тепер вони стояли безсилі та розгублені перед Господом. Замість зростати у вірі, так виглядає, що вони – у своєму зарозумінні та людських сподіваннях не розвинули того, що прийняли як дорогоцінний дар для служіння іншим. “*Роде невірний та розбещений...доки мені з вами бути?*” (Мт 17, 17), – це запитання Ісуса, звернене до учнів, підкреслює трагізм їхнього стану. Ревне прохання батька, проте, не залишається без відповіді – Ісус одним лише словом зіціляє хлопця.

Таким чином, ця історія перестерігає сучасних послідовників Христа перед ілюзією власної самодостатності та самовпевненості. Апостол Яків каже, що: *“Всяке добре даяння й усякий досконалий дар згори сходить від Отця світла, в якого нема ані зміни, ані тіні переміни”* (Як 1, 17). Апостол Павло характеризує своє служіння побідно стверджує: *“Благодаттю Божою я є те, що є, а благодать Його в мені не була марна; бо ж я працював більше всіх їх, та не я, але благодать Божя, що зо мною”* (1Кор 15, 10).

Очевидно, що Господь не залишає розгублених учнів на призволяще та пропонує їм як розв’язку проблеми – зростання у вірі, молитву та пост (**рецепт для учнів усіх часів!**). Якщо учні довіряться Богові – то зможуть сповнити все, що Він від них потребує і таким чином їхня довіра зростатиме як з малого гірчичного зерна виростає квітуче дерево.

Тоді жодні труднощі, якими неймовірними, великими та загрозливими вони б не виглядали, не зможуть стати їм на перешкоді (*“пересувати гори”* – це єврейський символічний вислів, який вживався для означення вирішення неймовірно важкої справи). Як вказує Томас Райт в коментарі на цей уривок: *“Справа, звичайно ж, не в “розмірі” віри, а в тому до якого Бога вона звернена. Якщо ви хочете побачити Місяць, то не важливо, якого розміру ваше вікно. Ви нічого не побачите навіть з найбільшого вікна, якщо воно виходить не на ту сторону, але достатньо найменшої шпаринки на потрібній стороні, щоб побачити небо”*. А для того щоб ця віра була звернена до правдивого Бога, – потрібно багато молитви та посту, щоб звільнитися від не правильних уявлень про Нього, та бути здатним прийняти благодать Того, Котрий за кінцевими словами сьогоднішнього читання був виданий у руки людям, які Його вбили, але третього дня Він воскрес (пор. Мт 17, 22).

Чи ця незбагненна любов, зіцілююча сила та благодать Воскреслого Господа, для нас сьогодні є достатньо переконливою, щоб ми могли відважитися на зростання у вірі, молитві, та пості?

PRAYER, THE ART OF BELIEVING

To many people, faith is simply agreeing that certain concepts are true: there is a God, Jesus is His Son, Jesus saves, and the like. In his general epistle, St James, the Lord’s Brother, puts such an idea to rest in no uncertain terms: *“You believe that there is one God. You do well. Even the demons believe — and tremble!”* (Jas 2: 19). Faith that stays in the mind is not faith at all. Faith must prove itself in the actions it inspires.

In Matthew’s telling of this miracle, Jesus privately explains what He means by unbelief: faith must show itself in prayer and fasting (see Mt 17:19-21). Prayer is faith that shows itself in humble supplication; evidence that we actually do put our trust in God. Fasting is prayer that is more than just talk.

Many of us frequently assure people of our prayers for their intentions. This may mean little more than putting names on a prayer list. *“Prayer and fasting”* suggests intense prayer, as does the amount of time or the number of prostrations accompanying our prayer. Enlisting others to prayer with us for such-and-such a result is another example of intense prayer.

The Gospels frequently tell us that the Lord went off by Himself to pray. In Matthew's Gospel we are told that Jesus *"... fell on His face, and prayed, saying, 'O My Father, if it is possible, let this cup pass from Me; nevertheless, not as I will, but as You will'... Again, a second time, He went away and prayed, saying, 'O My Father, if this cup cannot pass away from Me unless I drink it, Your will be done'"* (Mt 26:39-42). The "cup" of which He spoke was, of course, the suffering He was about to undergo.

This should hardly surprise us, as these same words – *"Your will be done"* – are at the heart of the Lord's Prayer which we say so often. This prayer teaches us what to ask for, according to Christ. After teaching us to pray that God be glorified and His kingdom come, He continues, *"Your will be done."* While we might prefer to skip this whole first part of the Prayer and focus on *"give us..."*, that is not Christ's way. Rather He teaches us by word and example to offer our requests only in submission to the Father's will.

УСПЕНСЬКИЙ ПІСТ (1-15 серпня)

Християни перших віків завжди готувалися постом і молитвою до великих свят. З цієї священної практики з часом розвинулися короткі чи довгі пости. Насамперед це Великий піст перед світлим днем Господньої Пасхи. Перед празником Христового Різдва ввійшов у звичай піст Пилипівки. З особливою повагою до святих верховних апостолів Петра й Павла виник піст Петрівки. А вкінці прийшов наймолодший з чотирьох річних постів – піст Успенський.

Успенський піст відомий у нас також як Богородичний, Спасо-Богородичний, чи Спасівка. Перші згадки про Успенський піст маємо з IX століття. Успенський піст у Візантійській державі в XI – XII століттях почав щораз більше входити в життя. Успенський піст у давнину був строгіший від Петрівки й Пилипівки, але лагідніший, ніж Великий піст.

Піст духовний тісно поєднується з постом тілесним, на зразок того, як наша душа поєднується з тілом, проникає в нього, оживляє і робиться з ним одним цілим, як душа й тіло становлять єдину живу людину. І тому, постячи тілесно, в той самий час слід нам постити й духовно.

У пості тілесному на першому плані – утримання від поживної, смачної та солодкої їжі; у пості духовному – утримання від пристрасних гріховних порухів, що тішають наші чуттєві схильності й пороки. Там – залишення їжі скоромної – поживнішої і вживання їжі пісної – менш поживної; тут – залишення улюблених гріхів і огріхів і вправлення в протилежних їм чеснотах.

Сутність посту висловлена в церковній пісні: *"Якщо, душе моя, утримуєшся від страв, а від пристрастей не очищаєшся, – даремно радіємо неспоживанням: тому що, якщо піст не принесе тобі виправлення, то зненавиджена будеш Богом, як фальшива, і уподібнишся злим демонам, котрі ніколи не їдять"*.